küschall® Compact

Cadeira de rodas activa

CE

Manual de instruções

Este produto está em conformidade com a directiva 93/42/CEE do Conselho relativa aos dispositivos médicos.

Índice

1 Geral

1.1 Informações referentes ao manual de instruções

Obrigado por ter optado por uma cadeira de rodas da Küschall®.

Este manual de instruções fornece informações importantes acerca da utilização da cadeira. Leia cuidadosamente o manual de instruções e tenha em atenção as instruções de segurança, de forma a poder utilizar a cadeira em segurança.

O equipamento efectivo da sua cadeira pode variar da descrição e representação aqui presente, devido à sua grande variedade existente.

1.2 Descrição dos símbolos

Avisos

Neste manual de instruções, os avisos são assinalados por símbolos. As informações são introduzidas por palavras-chave, que demonstram a dimensão do perigo.

ATENÇÃO
Indica uma situação possível de perigo, que poderá levar a ferimentos graves ou à morte, caso não seja evitada.

CUIDADO
Indica uma situação possível de perigo, que poderá levar a ferimentos ligeiros ou mínimos, caso não seja evitada.

IMPORTANTE
Indica uma situação possível de perigo, que poderá levar a danos materiais, caso não seja evitada.

Sugestões e recomendações

Destaca sugestões e recomendações, bem como informações para uma utilização eficiente e sem problemas.

1.3 Garantia

Condições gerais

A Küschall AG garante a ausência de danos e a boa funcionalidade das suas cadeiras de rodas. A garantia abrange todos os erros e defeitos que comprovadamente decorram na sequência de uma construção incorrecta, de materiais de fraca qualidade ou de uma execução inadequada. O direito à garantia da Küschall AG só pode ser reclamado pelo distribuidor e não pelo utilizador da cadeira de rodas.

Limitações da responsabilidade

A garantia não abrange o desgaste considerado normal, as consequências de um manuseamento inadequado ou de danos, de manutenção insuficiente e de montagem ou

utilização incorrecta pelo comprador ou terceiros, bem como falhas relacionadas com circunstâncias externas. A obrigação de garantia deixa de existir quando forem executadas na cadeira de rodas modificações não previstas e não executadas pelo técnico especializado ou na utilização de peças de substituição inadequadas. A garantia da Küschall AG não abrange despesas decorrentes da eliminação de falhas como despesas de envio e transporte, salários e outras.

Prazo da garantia

O prazo da garantia é de 24 meses. Para o chassis, o prazo da garantia é de 5 anos. As peças de desgaste estão excluídas da garantia.

1.4 Tempo de vida estimado

Estimamos que a Cadeira de rodas Küschall® tenha um período de vida de cinco anos. É difícil prever qual o tempo de vida dos nossos produtos por isso esta previsão baseia-se numa utilização normal da Cadeira. O seu período de resistência pode ser maior se houver uma utilização cuidada e uma manutenção e manuseamentos correctos. Acontece o contrário se a Cadeira for sujeita a uma utilização descuidada ou levada ao extremo.

1.5 Protecção de direitos de autor

Este manual de instruções está protegido pelos direitos de autor. O manual de instruções não pode ser reimpresso, duplicado nem transmitido a terceiros, em parte ou no seu todo, sem o consentimento prévio por escrito do fabricante.

2 Segurança

Este capítulo contém aspectos importantes relacionados com a segurança, que proporcionam a protecção óptima do utilizador da cadeira de rodas e do acompanhante. Além disso, permitem utilizar a cadeira de forma segura e sem problemas.

2.1 Instruções de segurança

ATENÇÃO! Risco causado por condução desadequada
Existe o risco de escorregar em piso molhado, irregular e em brita.
Ajuste a velocidade e o comportamento de condução às condições de condução (condições meteorológicas, piso, capacidade individual, ...).

ATENÇÃO! Risco de ferimentos
Em caso de colisão, poderá ferir-se nas partes do corpo que sobressaem da cadeira de rodas (p.ex.: pés ou mãos).
- Evite qualquer colisão por falta de uso do travão
- Não se dirija frontalmente a um objecto
- Conduza com cuidado em passagens estreitas.

ATENÇÃO! Risco causado por condução descontrolada
Se a velocidade for muito elevada, poderá perder o controlo sobre a sua cadeira de rodas e cair.
- Não ultrapasse a velocidade de 7 km/h.
- Tente sempre evitar colisões.

CUIDADO! Risco de queimadura
Os componentes da cadeira de rodas podem aquecer se estiverem expostos a uma luz solar forte.

PRECAUÇÃO! Risco de prender os dedos
Existe sempre um risco de prender os dedos, braços, etc. nas partes móveis da cadeira de rodas.
- Quando activar os mecanismos de dobragem ou de inserção nas partes móveis (p. ex., o eixo removível da roda traseira, apoio de costas dobrável ou dispositivo anti-basculante), certifique-se de que não prende alguma parte do corpo ou objecto.

2.2 Utilização conforme as disposições

A cadeira de rodas é conduzida manualmente e serve apenas para a locomoção, individual ou acompanhada, de uma pessoa com mobilidade reduzida. A não ser com o auxílio de um acompanhante, esta cadeira só pode ser utilizada por pessoas que estejam fisicamente aptas para a utilizar de

forma segura (p.ex.: deslocar, conduzir e travar). A cadeira só pode ser utilizada em pisos regulares e terrenos praticáveis e em espaços interiores.

ATENÇÃO!
Qualquer utilização da cadeira que vá além ou seja contrária às disposições de utilização poderá levar a situações perigosas.

2.3 Dispositivos de segurança

ATENÇÃO! Risco de acidente
Dispositivos de segurança mal configurados ou avariados (travões, roda anti-volteio) podem levar a acidentes.

- Antes de cada utilização da cadeira de rodas verifique o bom funcionamento dos dispositivos de segurança e leve-a com regularidade a um técnico especializado para ser controlada.

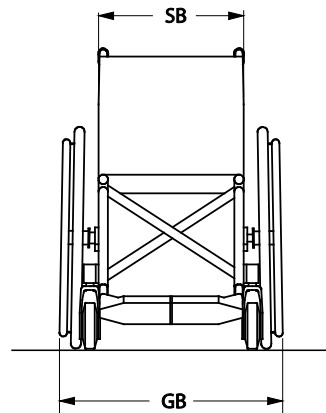
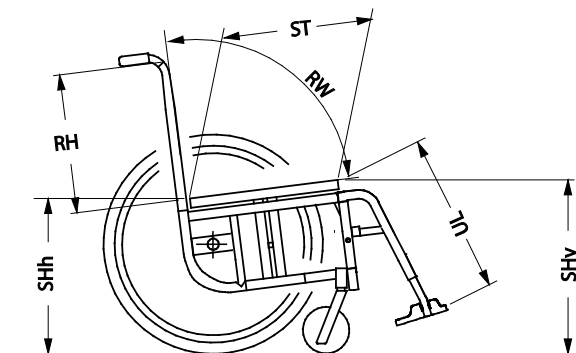
As funções dos dispositivos de segurança estão descritas no Capítulo 4 – *Montagem e funcionamento*.

A cadeira de rodas foi testada em conformidade com a norma EN 12183. A avaliação incluiu um teste de inflamabilidade.

3 Dados técnicos

3.1 Medidas e peso

	Largura do assento (SB) 280–500 mm		*Profundidade do assento (ST) 320–500 mm*
	Altura dianteira do assento (SHv) 380–530 mm Altura traseira do assento (SHh) 380–500 mm		*Comprimento da parte inferior das pernas (UL) 200–500 mm*
			Altura do encosto (RH) 300–510 mm
	Largura total (GB) [1] 450–670 mm		*Ângulo do encosto (RW) 82°–102°*
	Peso [2] 11 kg		*Peso máximo do utilizador [3] 100-130 kg*

[1] Largura total = Largura do assento + 170 mm (na configuração padrão)
[2] configuração mais leve com SB 40 e ST 40, poderá variar
[3] consoante a SB; consulte a placa de características da sua cadeira de rodas

3.2 Condições ambientais

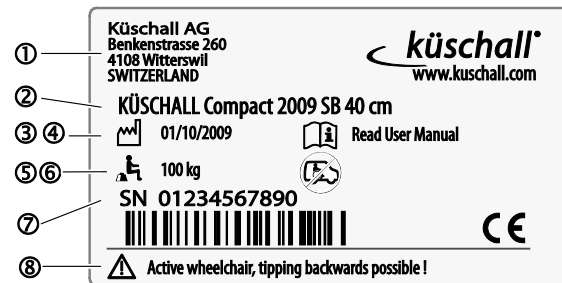
Não exponha a cadeira de rodas a temperaturas inferiores a -20°C ou superiores a 40°C.

3.3 Pressão de ar dos pneus

A pressão de ar adequada varia consoante o tipo de pneu:

Pneus	Pressão de ar máx.		
Pneus sem relevo	*7 bar*	*700 kPa*	*101 psi*
Pneus com relevo (Marathon)	*7,5 bar*	*750 kPa*	*108 psi*
Pneus lisos (Speed run)	*10 bar*	*1000 kPa*	*145 psi*
Pneus de montanha	*4 bar*	*400 kPa*	*58 psi*

3.4 Placa de características

A placa de características encontra-se no chassis da cadeira de rodas e indica as seguintes informações:

① Endereço do fabricante

② Descrição do produto

③ Data de fabricação

④ Nota para ter em conta o manual de instruções

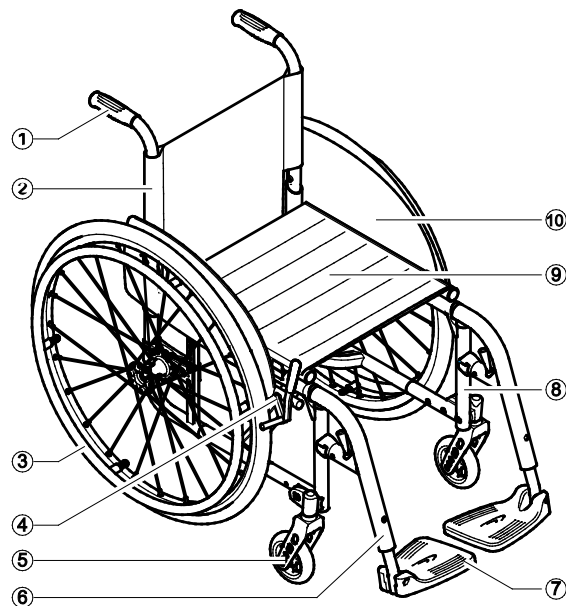
⑤ Peso máximo do utilizador

⑥ Aviso que a cadeira de rodas não é adequada para transportar pessoas em veículos

⑦ Número de série

⑧ Aviso que salienta o facto de se tratar de uma cadeira de rodas activa e que poderá tombar para trás.

4 Montagem e funcionamento

4.1 Descrição geral

① Punho
② Costas
③ Roda traseira com aro motor
④ Travão de estacionamento
⑤ Garfo da roda dianteira com roda dianteira
⑥ Apoio para as pernas, rebatível
⑦ Apoio para os pés
⑧ Chassis
⑨ Assento
⑩ Resguardo de roupa

Breve descrição

A Küschall Compact é uma cadeira de rodas activa encartável com contrafixa diagonal e apoios para pernas rebatíveis.

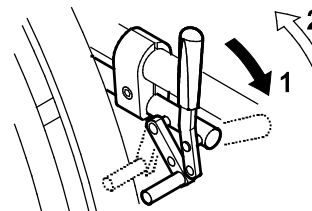
O equipamento real da sua cadeira pode variar da representação, uma vez que cada cadeira de rodas é fabricada de acordo com as indicações da encomenda.

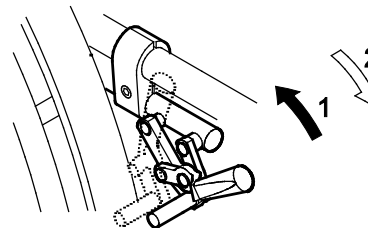
4.2 Travões de estacionamento

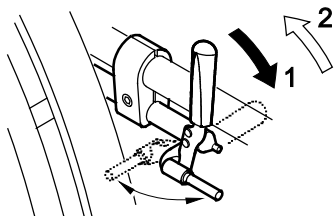
Os travões de estacionamento servem para fixar a cadeira de rodas e evitar que esta deslize.

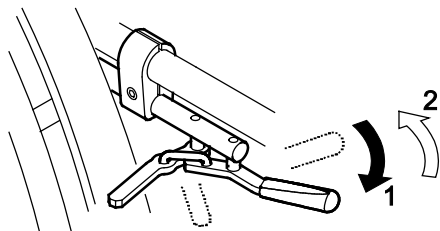
ATENÇÃO! Risco de queda por travagem abrupta
Se accionar os travões de estacionamento durante a condução, a direcção de condução fica incontrolável e a cadeira de rodas pode parar abruptamente, o que poderá levar a colisões ou quedas.
- Não accione os travões de estacionamento durante a condução.

ATENÇÃO! Risco de queda
O funcionamento dos travões de estacionamento é apenas garantido quando os pneus têm ar suficiente.
(→ Capítulo 3 – *Pressão de ar*)

Travão de pressão *Standard*

- Para accionar o travão, empurre a alavanca do travão para a frente até encaixar.
- Para soltar o travão, puxe a alavanca do travão para trás.

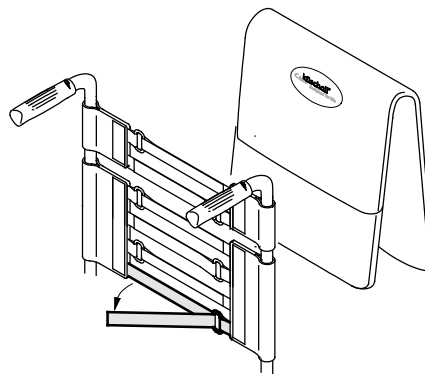
Travão para puxar

- Para accionar o travão, puxe a alavanca do travão para trás até encaixar.
- Para soltar o travão, empurre a alavanca do travão para a frente.

Travão *Performance*

- Para accionar o travão, empurre a alavanca do travão para a frente até encaixar.
- Para soltar o travão, puxe a alavanca do travão para trás.

Travão Activo

- Para accionar o travão, empurre a alavanca do travão, ao lado ou entre os joelhos, para a frente até encaixar.
- Para soltar o travão, empurre a alavanca do travão, ao lado ou entre os joelhos, para trás.

4.3 Encosto

A tensão do encosto pode ser adaptada às suas necessidades.

Adaptar encosto

- Retire a capa do encosto.
- Solte as fitas de velcro na parte de trás do encosto, puxando-as.
- Aperte ou alargue as fitas consoante as necessidades e volte a fixá-las.

Não aperte muito a fita superior, senão será mais difícil dobrar a cadeira de rodas.

IMPORTANTE
Não aperte demasiado as fitas para que a geometria da cadeira de rodas não se altere.

IMPORTANTE
Se não apertar as fitas o suficiente, aumenta a possibilidade de a cadeira se virar.

IMPORTANTE
Apenas aperte as fitas com a cadeira de rodas desdobrada.

4.4 Costas destacáveis (opcional)

As costas podem ser destacadas e montadas tanto no estado dobrado como desdobrado.

Destacar/montar as costas

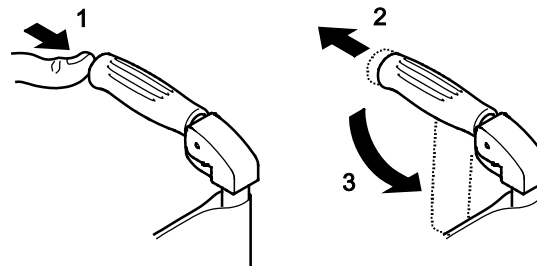
- Para destacar as costas, segure o fecho na parte de trás da cadeira de rodas e puxe-o para cima.
- Ao mesmo tempo, empurre a borda superior das costas para a frente.
- Para montar as costas, segure na borda superior das costas e puxe-a para cima.

IMPORTANTE
Não dobre ou desdobre a cadeira de rodas com as costas destacadas.

4.5 Punhos

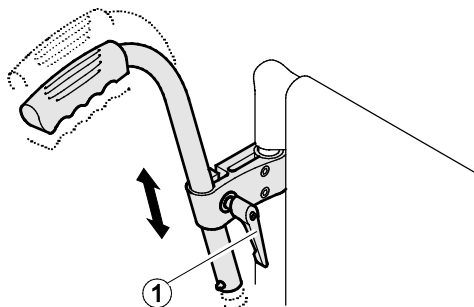
IMPORTANTE
Antes de cada utilização, verifique se os punhos estão fixos e se não é possível movê-los ou removê-los.

Punhos destacáveis (opcional)

Punhos destacáveis são utilizados quando punhos apenas são necessários esporadicamente.

- Para destacar os punhos segure a cadeira de rodas com uma mão. Rodeie o punho com a outra mão e active a patilha oculta por baixo do plástico com a mão. (1)
- Ao mesmo tempo, puxe o punho para trás (2) e dobre-o para baixo (3).
- Para dobrar os punhos para cima, coloque o punho na vertical até encaixar.

! **IMPORTANTE**
Tenha atenção para o punho encaixar de forma correcta para que não possa deslocar-se inadvertidamente ao empurrar.

Punhos reguláveis em altura, reversíveis (opcional)

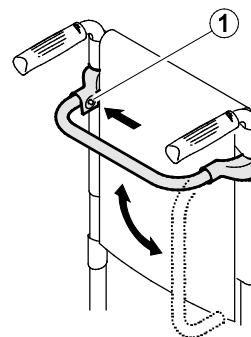
Os punhos reguláveis em altura possibilitam que cada acompanhante empurre numa posição confortável.

- Para ajustar a altura dos punhos, solte o parafuso sextavado ①, desloque o punho para a posição pretendida e volte a apertar o parafuso.

4.6 Barra de estabilização para as costas (opcional)

Em alturas ou larguras de costas maiores, uma barra de estabilização opcional aumenta a rigidez do encosto.

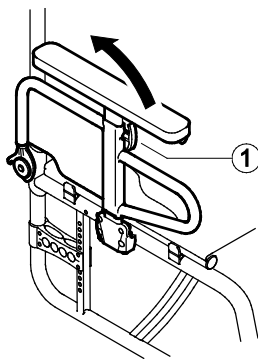
! **IMPORTANTE**
Não levante nem empurre a cadeira de rodas pela barra de estabilização. Esta poderia partir-se.

! **IMPORTANTE**
Antes de dobrar a cadeira de rodas é necessário desbloquear a barra de estabilização.

Desbloqueio da barra de estabilização

- Aperte o espigão elástico ① na fixação do lado esquerdo e rode a barra de estabilização para baixo.

A barra de estabilização também poderá ser totalmente retirada se o espigão elástico for premido de ambos os lados. A barra de estabilização poderá assim ser retirada.

4.7 Apoio de braços

Apoio de braço na cor do chassis, regulável em altura, rebatível

Rebater

- Segure o apoio de braço pela almofada ou no arco dianteiro e rebate-o para trás.

Retirar

- Rebata o apoio de braço para trás e puxe-o para cima para fora do suporte pelas costas.

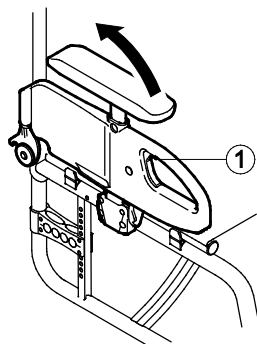
Colocar

- Coloque o apoio de braço por cima no suporte por trás.
- Rebate-o para baixo.

Regular a altura

- Rebata a patilha ① na parte dianteira do apoio e regule o encosto para o braço até à altura pretendida para baixo ou para cima.
- A patilha tem de encaixar.
- Efectue o ajuste em ambos os lados.

CUIDADO
Este apoio de braço não fica preso à cadeira de rodas.
- Por isso, não levante a cadeira de rodas por este apoio de braço.

Apoio de braço com mecanismo de encaixe, regulável em altura, rebatível

Rebater

- Prima o punho cinzento ① e rebata o apoio de braço para trás.

Retirar

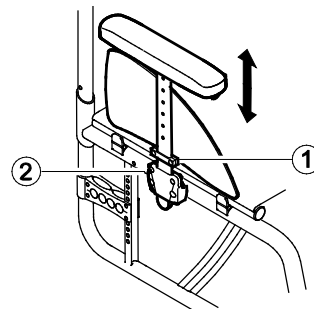
- Rebata o apoio de braço para trás e puxe-o para cima para fora do suporte pelas costas.

Colocar

- Coloque o apoio de braço por cima no suporte por trás.
- Rebate-o para baixo.

Regular a altura

- Solte o parafuso no meio do apoio de braço com uma chave de fendas.
- Mova o apoio para o braço até à altura pretendida para cima ou para baixo.
- Fixe o parafuso.
- Efectue o ajuste em ambos os lados.

Apoio de braço regulável em altura

Retirar

- Puxe o apoio de braço do suporte pela capa do braço.
- Para regular a facilidade com que o apoio de braço se deixa puxar do suporte, aperte os parafusos ③ mais ou menos.

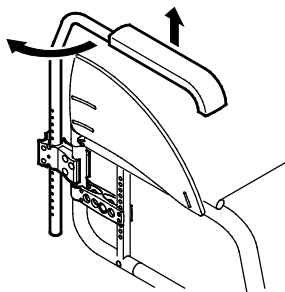
Colocar

- Empurre o apoio de braço para o suporte.

Regular a altura

- Solte o parafuso ① das placas de suporte ①.

- Mova o apoio para o braço até à altura pretendida para cima ou para baixo.
- Fixe o parafuso ①.
- Efectue o ajuste em ambos os lados.

Encosto para o braço simples, regulável em altura, rebatível

Retirar

- Levante o apoio de braço e puxe-o para cima para fora do suporte.

Colocar

- Empurre o encosto para o braço para o suporte.

Regular a altura

- Puxe o encosto para o braço para fora do suporte.
- Solte o parafuso no tubo do encosto para o braço e volte a fixá-lo na altura pretendida.
- Volte a colocar o encosto para o braço no suporte.
- Efectue o ajuste em ambos os lados.

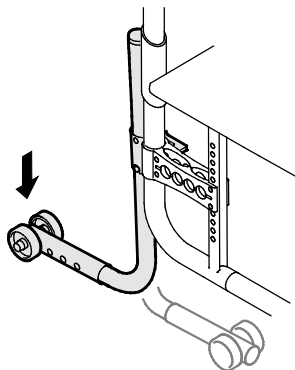
Rebater

- Levante um pouco o encosto para o braço e rode-o para fora.

4.8 Roda anti-volteio

Uma roda anti-volteio evita que a cadeira de rodas tombe para trás.

ATENÇÃO! Risco de queda
Uma roda anti-volteio mal configurada ou avariada pode levar a uma queda.

- Antes de cada utilização verifique o bom funcionamento da mesma e, caso seja necessário, solicite a um técnico especializado que a monte ou reconfigure.

Activar roda anti-volteio

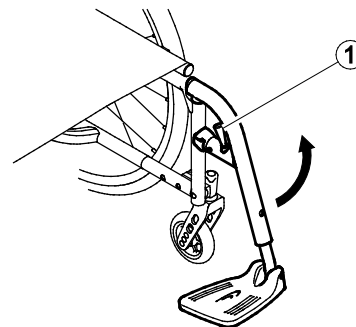
- Empurre a roda anti-volteio para baixo e rode-a para trás, até encaixar.

CUIDADO! Risco de queda
Ao passar sobre um degrau ou uma borda, a roda anti-volteio activada poderá ficar presa.

- Desactive a roda anti-volteio sempre que tiver de passar sobre um degrau ou a borda de um passeio.

Desactivar roda anti-volteio

- Empurre a roda anti-volteio para baixo e rode-a para a frente, até encaixar.

4.9 Apoios para as pernas rebatíveis

Rebater

- Mova a alavanca ① e rode o apoio para as pernas para fora.

Rebater para a frente

- Rode o apoio para as pernas para a frente até encaixar.

Remover

- Mova a alavanca ①.
- Puxe o apoio para as pernas para cima.

Montar

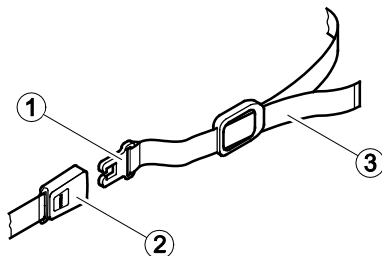
- Monte o apoio para as pernas à frente no chassis e rode-o para a frente até encaixar.

4.10 Almofada do assento

A almofada do assento é indispensável para garantir uma distribuição óptima da pressão sobre o assento.

4.11 Acessórios

Cinto de segurança

A sua cadeira de rodas pode ser equipada com um cinto de segurança. O cinto de segurança evita que caia da cadeira de rodas.

Montar o cinto de segurança

IMPORTANTE
Solicite a um técnico especializado para o montar!

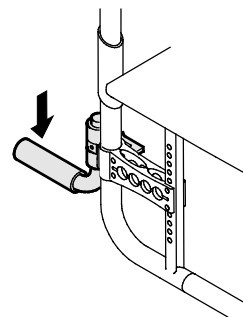
Retirar cinto de segurança

- Prima o botão PRESS e puxe o fecho ① da fivela ②. O cinto de segurança abre-se.

Colocar cinto de segurança

- Insira o fecho ① na fivela ②.
- Aperte a correia do cinto ③ até estar sentado de forma segura na cadeira de rodas.

Dispositivo basculante

Com o dispositivo basculante, o acompanhante pode elevar mais facilmente a cadeira de rodas, por exemplo para subir um degrau.

- Segure a cadeira de rodas pelos punhos.
- Pise o dispositivo basculante com um pé e segure a cadeira de rodas na posição tombada até ter ultrapassado o obstáculo.

CUIDADO! Risco de queda
O dispositivo basculante não pode ultrapassar o diâmetro exterior da roda de trás.

Bomba de ar

A bomba de ar vem equipada com uma ligação de válvula universal.

- Retire a tampa anti-pó da ligação da válvula.
- Pressione a ligação da válvula sobre a válvula aberta da roda e encha o pneu.

Reflectores

Poderá fixar reflectores nas rodas traseiras.

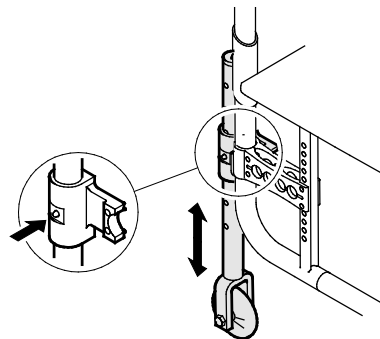
Suporte para bengala

- Coloque a bengala no suporte.
- Fixe a bengala em cima no encosto.

CUIDADO! Risco de queda
O suporte para bengala não pode ultrapassar o diâmetro exterior da roda de trás.

Rodas de extracção rápida

ATENÇÃO!
Na utilização das rodas de extracção rápida, os travões fixos deixam de actuar e a cadeira de rodas já não poderá ser controlada através dos aros motores.

Quando a sua cadeira de rodas for demasiado larga para determinados espaços (por exemplo, em comboios/aviões, passagens estreitas, portas estreitas) poderá utilizar as rodas de extracção rápida.

Mudar para as rodas de extracção rápida

- Coloque as rodas de extracção rápida na posição de utilização. Para tal, empurre o espigão para dentro até conseguir puxar o tubo para baixo.
- Empurre o segundo espigão para dentro.

- Puxe o tubo para baixo até o espigão encaixar no entalho.
- Encoste a cadeira de rodas a um objecto estável (ombreira da porta, mesa pesada) em que se possa segurar bem e apoie-se nesse objecto com uma mão.
- Tombe a cadeira de rodas de modo a que a roda traseira do lado oposto se erga do chão.
- Remova a roda traseira (➞Capítulo 7 – *Desmontar as rodas traseiras*).
- Repita o procedimento para o outro lado.

A distância das rodas de extracção rápida em relação ao solo não deve ser superior a 2 cm antes da remoção das rodas traseiras.

Mudar das rodas de extracção rápida para as rodas traseiras

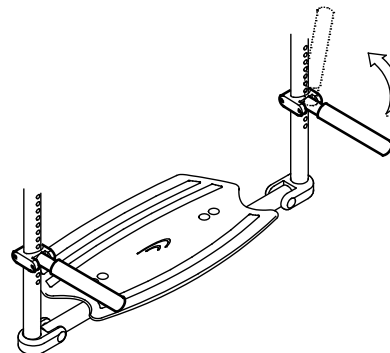
- Encoste a cadeira de rodas a um objecto estável em que se possa segurar bem e apoie-se nesse objecto com uma mão.
- Tombe a cadeira de rodas de modo a que a roda de extracção rápida do lado oposto se erga levemente do chão.
- Volte a colocar a roda traseira com o eixo de extracção (➞Capítulo 7 – *Montar as rodas traseiras*).
- Volte a colocar as rodas de extracção rápida na posição inactiva.
- Repita o procedimento para o outro lado.

Porta-bagagens

A cadeira de rodas pode ser equipada com um porta-bagagens. Quando não for utilizado, é possível dobrar o porta-bagagens.

IMPORTANTE
Utilize o porta-bagagens apenas conforme previsto.

ADVERTÊNCIA! Risco de basculação
O peso no porta-bagagens muda o comportamento basculante da cadeira de rodas.

- A cadeira de rodas pode inclinar-se para a frente mais facilmente quando o porta-bagagens está carregado.

5 Utilização

CUIDADO!
Antes de começar a utilizar a cadeira de rodas, verifique o seu estado íntegro e as principais funções. Ver também capítulo *8 – Manutenção*.

O distribuidor prepara a cadeira de rodas para poder começar a utilizá-la. O distribuidor explica-lhe as principais funções e verifica se a cadeira de rodas está conforme as suas indicações e necessidades.

6 Utilizar a cadeira

6.1 Instruções de segurança

CUIDADO! Risco de esmagamento
A distância entre a roda traseira e o guarda-lamas, ou os resguardos de roupa, pode ser tão pequena que existe a possibilidade de entalar os dedos.
- Tenha atenção ao conduzir a cadeira. Conduza-a apenas através dos aros motores.

CUIDADO! Risco de esmagamento
A distância entre a roda traseira e o travão de estacionamento pode ser tão pequena que existe a possibilidade de entalar os dedos.
- Tenha atenção ao conduzir a cadeira. Conduza-a apenas através dos aros motores.

ATENÇÃO! Risco de acidente
Pressão de ar desigual nas rodas pode influenciar consideravelmente o comportamento da cadeira durante a condução.
- Verifique a pressão de ar antes de cada utilização.

6.2 Travar durante a condução

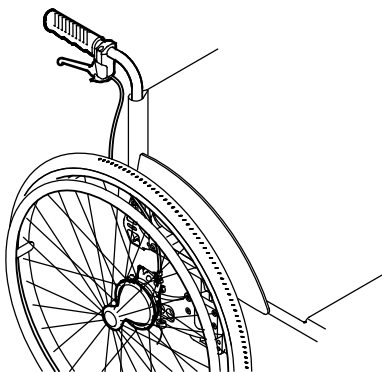
Travar durante a condução mediante o uso das mãos nos aros.

- Segure os aros e pressione de forma regular, até a cadeira de rodas ficar imobilizada.

ATENÇÃO! Risco de queda por travagem abrupta
Se accionar os travões de estacionamento durante a condução, a direcção de condução fica incontrolável e a cadeira de rodas pode parar abruptamente, o que poderá levar a colisões ou quedas.
- Não accione os travões de estacionamento durante a condução.

CUIDADO!
Os aros (especialmente os MaxGrepp e os Supergripp) podem aquecer quando trava durante algum tempo. Poderá queimar as palmas das mãos.
- Utilize luvas adequadas.

Travar com o auxílio de um acompanhante

Com um travão auxiliar (travão tambor), o acompanhante pode travar a cadeira de rodas durante a condução. O travão auxiliar também pode ser accionado de forma permanente.

- Puxe a alavanca do travão junto dos punhos para travar.
- Para accionar o travão de forma permanente, puxe bem a alavanca do travão até a alavanca de segurança encaixar.
- Para o soltar, puxe a alavanca do travão e solte a alavanca de segurança na parte inferior da alavanca do travão.

6.3 Sentar-se e levantar-se da cadeira de rodas

ATENÇÃO! Risco de queda
Durante a permuta, o risco de queda é maior.
- Sente-se ou levante-se da cadeira de rodas apenas se estiver fisicamente apto.

ATENÇÃO! Risco de queda
A cadeira de rodas pode tombar para a frente se estiver em cima do apoio para os pés.
- Não se ponha em cima do apoio para os pés quando se sentar ou se levantar da cadeira.

CUIDADO!
Quando os travões se soltam ou se quebram, a cadeira de rodas pode deslizar de forma descontrolada.
- Não se apoie nos travões quando se sentar ou se levantar da cadeira.

IMPORTANTE!
O guarda-lamas ou o apoio para os braços podem quebrar-se.
- Não se sente em cima do guarda-lamas ou do apoio para os braços quando se sentar ou se levantar da cadeira.

- Accione os travões de estacionamento.
- Dobre o apoio para os pés para cima ou para os lados (conforme o modelo).
- Coloque os pés no chão.
- Segure-se à cadeira e, se necessário, a um objecto fixo à sua volta.

6.4 Conduzir a cadeira de rodas

A cadeira de rodas conduz-se através dos aros motores.

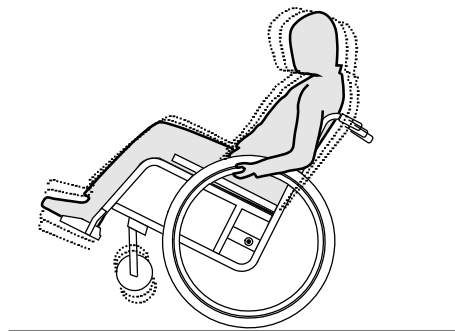
Antes de conduzir sem acompanhante, tem de encontrar o ponto de equilíbrio da cadeira de rodas.

ATENÇÃO! Risco de queda
A cadeira de rodas pode tombar para trás caso não esteja montada uma roda anti-volteio. Para encontrar o ponto de equilíbrio deve ter um acompanhante atrás da cadeira, para este segurar a cadeira caso esta se vire.
Para evitar que a cadeira se vire, monte um mecanismo anti-volteio.

ADVERTÊNCIA! Risco de basculação
A cadeira de rodas pode inclinar-se para a frente.

- Quando preparar a cadeira de rodas, teste o comportamento basculante e ajuste o estilo de condução em conformidade.

ATENÇÃO!
Se tiver uma carga elevada pendurada no encosto, o centro de gravidade da cadeira poderá ser influenciado.
- Ajuste o seu comportamento de condução a esta situação.

Encontrar o ponto de equilíbrio

- Solte o travão.
- Ande um pouco para a frente, segure bem os dois aros motores e puxe-os com um pouco de balanço.
- Encontrará o ponto de equilíbrio através do deslocamento do peso, e impulsionando a cadeira em direcção contrária através do aros motores.

6.5 Passar sobre degraus e bordas do passeio

ATENÇÃO! Risco de queda
Ao passar sobre degraus, poderá perder o equilíbrio e tombar com a cadeira de rodas.
- Passe sobre os degraus e as bordas de passeio lentamente e com cuidado.
- Não passe sobre degraus que sejam mais altos do que 25 cm.

CUIDADO
Uma roda anti-volteio activa evita que a cadeira de rodas possa tombar para trás.
- Desactive a roda anti-volteio sempre que tiver de conduzir sobre um degrau ou a borda de um passeio.

Com acompanhante

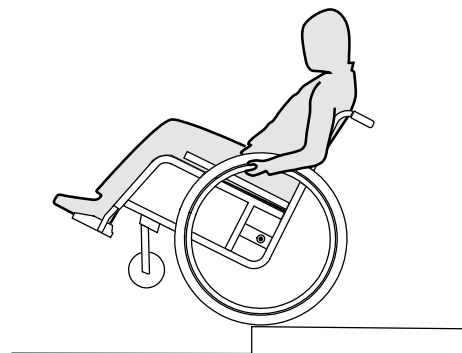
Descer um degrau

- Conduza a cadeira de rodas até à borda e agarre-se aos aros motores.
- O acompanhante segura ambos os punhos, coloca um pé junto da roda anti-volteio (caso montada) e inclina a cadeira de rodas para trás, de forma a levantar as rodas dianteiras do chão.
- O acompanhante segura a cadeira de rodas nesta posição, empurra-a cuidadosamente para descer o degrau e inclina a cadeira para a frente até as rodas dianteiras tocarem novamente no chão.

Subir um degrau

- Conduza a cadeira de rodas de forma a que as rodas traseiras atinjam a borda.
- Segurando ambos os punhos, o acompanhante inclina a cadeira de rodas de forma a que as rodas dianteiras se ergam do chão e empurra as rodas traseiras sobre a borda até que as rodas dianteiras possam ser colocadas no chão.

Sem acompanhante

ATENÇÃO! Risco de queda
Quando desce um degrau sem o auxílio de um acompanhante, poderá tombar para trás, caso não domine a cadeira de rodas.
- Aprenda, em primeiro lugar, como descer um degrau com o auxílio de um acompanhante.
- Aprenda a equilibrar-se com as rodas traseiras (➞capítulo 6 - *Conduzir a cadeira de rodas*).

Descer um degrau

- Conduza a cadeira de rodas até à borda, levante as rodas dianteiras e equilibre-se.
- Agora, com cuidado, passe com ambas as rodas traseiras sobre a borda. Ao fazê-lo, agarre-se bem aos aros motores até as rodas dianteiras tocarem novamente no chão.

6.6 Passar sobre escadas

ATENÇÃO! Risco de queda
Ao passar sobre escadas, poderá perder o equilíbrio e cair com a cadeira de rodas.
- Tente passar sobre escadas sempre com o auxílio de dois acompanhantes.

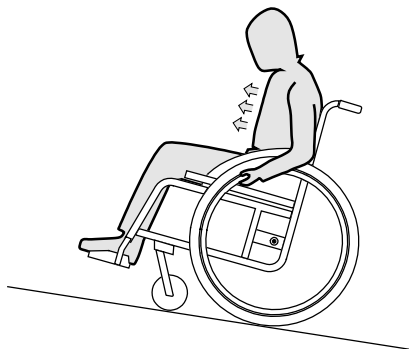
- As escadas podem ser ultrapassadas, na medida em que se passa um degrau de cada vez, tal como acima descrito. Para tal, o primeiro acompanhante deve colocar-se atrás da cadeira de rodas e segurá-la pelos punhos. O segundo acompanhante segura numa parte fixa do chassis dianteiro, estando, assim, a cadeira de rodas segura pela frente.

6.7 Conduzir sobre rampas e subidas

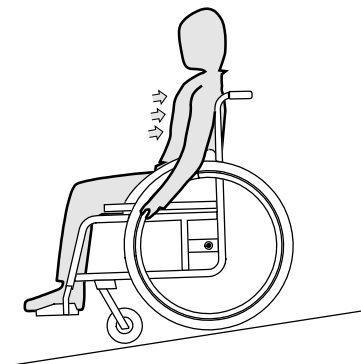
ATENÇÃO! Risco causado por condução descontrolada
Em subidas ou descidas, a cadeira de rodas pode tombar para trás, para o lado ou para a frente.
- Tente subir as longas inclinações sempre com o auxílio de um acompanhante atrás da cadeira.
- Evite inclinações laterais e
- evite as subidas com uma inclinação superior a 7°
- Em subidas, evite mudar de direcção de repente.

CUIDADO!
Mesmo em descidas não muito acentuadas, A cadeira pode deslizar se não a controlar através dos aros motores.
- Accione o travão de estacionamento quando estiver parado com a cadeira em descidas.

Subir

Para conduzir a subir, tem de tomar balanço, manter o balanço e, simultaneamente, controlar a direcção.

- Incline a parte superior do corpo para a frente e conduza a cadeira com empurrões rápidos e fortes nos aros motores.

Descer

Ao descer, é importante controlar a direcção e, sobretudo, a velocidade.

- Encoste-se e deixe os aros motores deslizarem cuidadosamente pelas suas mãos. Deverá sempre conseguir parar a cadeira de rodas ao segurar os aros motores.

Cuidado! Risco de queimadura
Os aros (especialmente os MaxGrepp e os Supergripp) podem aquecer quando trava durante algum tempo. Poderá queimar as palmas das mãos.
- Utilize luvas adequadas.

6.8 Estabilidade e equilíbrio enquanto está sentado

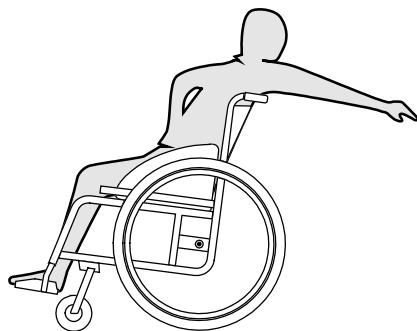
Nalgumas actividades e acções do quotidiano, torna-se necessário debruçar-se da cadeira de rodas, para a frente, para o lado ou para trás. Isto influencia muito a estabilidade da cadeira de rodas. De forma a manter sempre o equilíbrio, tenha em atenção o seguinte:

Debruçar-se para a frente

ATENÇÃO! Risco de queda
Quando se debruça da cadeira de rodas, poderá cair da mesma. Não se incline demasiado para a frente e não deslize para a frente no assento para chegar a um objecto.
Não se incline entre os joelhos para a frente para apanhar um objecto do chão.

- Posicione as rodas dianteiras para a frente.
  (Para tal, ande um pouco com a cadeira de rodas para a frente e depois para trás.)
- Accione ambos os travões de estacionamento.
- Debruce-se para a frente apenas até a parte superior do seu corpo ficar sobre as rodas dianteiras.

Estender a mão para trás para alcançar um objecto

ATENÇÃO! Risco de queda
Se se inclinar demasiado para trás, poderá cair com a cadeira.
Não se debruce para além do encosto da cadeira
Utilize um mecanismo anti-volteio.

- Posicione as rodas dianteiras para a frente.
  (Para tal, ande um pouco com a cadeira de rodas para a frente e depois para trás.)
- Não accione os travões de estacionamento.
- Estenda ao máximo a mão para trás sem alterar a sua posição no assento.

7 Transportar a Cadeira de Rodas

7.1 Instruções de segurança

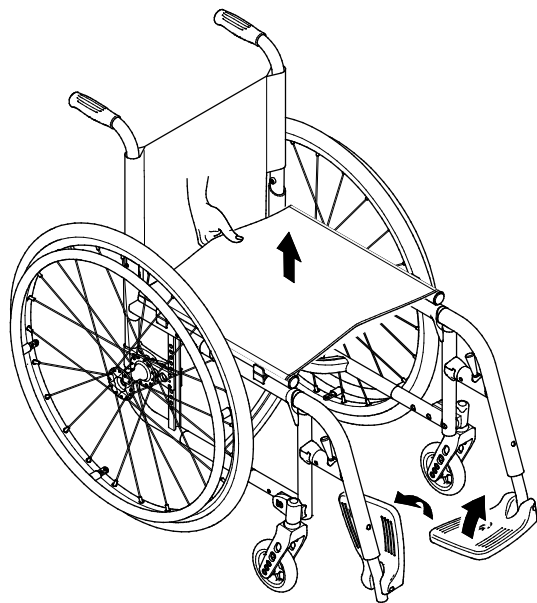
ATENÇÃO! Risco de ferimentos por falta de segurança no transporte
A cadeira de rodas não é adequada para transportar pessoas em veículos. Em caso de acidente, poderá ferir-se gravemente.
- Não se sente na cadeira de rodas durante um transporte.
  Em alternativa, sente-se num assento devidamente seguro.

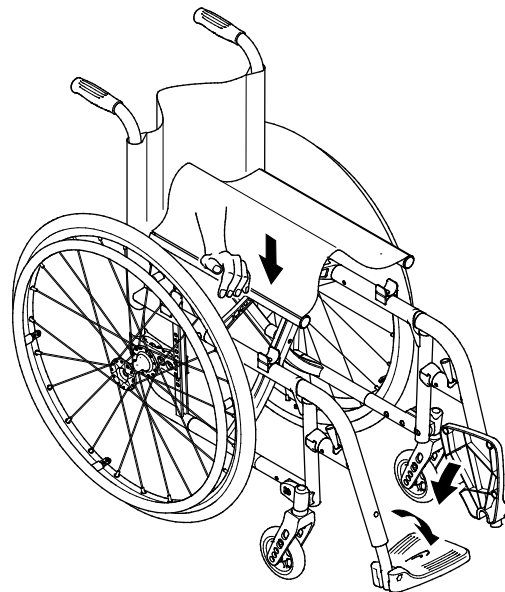
IMPORTANTE!
Os materiais muito desgastados podem afectar a consistência de peças de suporte.
- Não movimente a cadeira de rodas com as rodas desmontadas em chão abrasivo
(p.ex.: arrastar o chassis pelo asfalto).

7.2 Dobrar e desdobrar cadeira de rodas

IMPORTANTE
Não dobre ou desdobre a cadeira de rodas com as costas destacadas.

Dobrar a cadeira de rodas

IMPORTANTE
Antes de dobrar a cadeira de rodas é necessário desbloquear a barra de estabilização (caso disponível).

- Retire a almofada do assento.
- Vire o apoio para os pés para cima.
- Puxe o assento para cima.
- Agora pode baixar o encosto para as costas, no caso de a sua cadeira de rodas estar equipada com costas destacáveis.

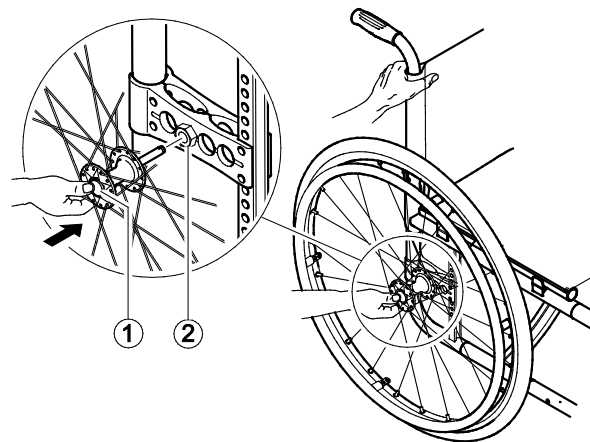
Desdobrar a cadeira de rodas

CUIDADO! Risco de entalamento
Existe o risco de entalar os dedos entre o perfil do assento e o chassis.

- Por isso, não rodeie o perfil do assento com os dedos.

- Coloque a cadeira de rodas perto de si.
- Desdobre as costas se estas estiverem dobradas.
- Se possível, vire a cadeira de rodas ligeiramente para si.
- Empurre o perfil do assento mais próximo de si para baixo com a palma da mão de modo a que o assento fique plano.
- Volte a colocar a cadeira de rodas totalmente no chão e verifique se os perfis do assento de ambos os lados se encontram nas guias.
- Vire o apoio para os pés para baixo.

7.3 Montar e desmontar as rodas traseiras

ATENÇÃO! Risco de queda
Quando um eixo de extracção não estiver completamente encaixado, a roda pode soltar-se durante o andamento, o que poderá levar a uma queda.

- Sempre que montar uma roda, certifique-se de que o eixo de extracção está completamente encaixado.

Desmontar as rodas traseiras

- Solte os travões.
- Mantenha, com uma das mãos, a cadeira de rodas na posição vertical.
- Com a outra mão, segure a roda junto do tambor através dos raios.
- Prima o botão do eixo de extracção com o polegar ①. Mantenha-o premido e puxe a roda do encaixe do adaptador ②.

Montar as rodas traseiras

- Solte os travões.

- Mantenha, com uma das mãos, a cadeira de rodas na posição vertical.
- Com a outra mão, segure a roda junto do tambor através dos raios.
- Prima o botão do eixo de extracção com o polegar e mantenha-o premido.
- Agora, insira o eixo no encaixe do adaptador ② até o eixo encaixar.
- Solte o botão do eixo de extracção e certifique-se de a roda está totalmente encaixada.

8 Manutenção

8.1 Plano de manutenção

De forma a garantir a segurança e a fiabilidade, execute regularmente os seguintes trabalhos de manutenção ou solicite a outra pessoa para os executar.

	Semanalmente	Mensalmente	Anualmente
Verificar a pressão de ar dos pneus	✓		
Verificar a posição correcta das rodas traseiras	✓		
Controlo visual		✓	
Limpar rodas dianteiras		✓	
Verificar uniões aparafusadas		✓	
Verificar raios		✓	
Verificar travões de estacionamento		✓	
Verificação da cadeira de rodas por parte do técnico especializado			✓

Verificar a pressão de ar dos pneus

- Meça a pressão de ar dos pneus (➞ Tabela com pressões de ar no Capítulo 3 - *Dados técnicos*).
- Encha os pneus com a pressão de ar necessária.
- Verifique também o perfil dos pneus.
- Caso necessário, substitua os pneus.

Verificar a posição correcta das rodas traseiras

- Puxe a roda traseira para verificar a posição do eixo de extracção. A roda não deverá soltar-se.
- Se as rodas traseiras não encaixarem devidamente, remova possível sujidade. Se o problema continuar a persistir, solicite a um técnico especializado para colocar os eixos de extracção.

Controlo visual

- Veja se encontra peças soltas, rasgos ou outros danos na cadeira de rodas.
- Solicite a verificação da cadeira de rodas por parte de um técnico especializado se verificar algum problema.

Limpar rodas dianteiras

- Verifique se as rodas dianteiras rodam sem dificuldade.
- Remova sujidade e cabelos dos rolamentos das rodas dianteiras.

Verificar uniões aparafusadas

Se a cadeira for utilizada com muita frequência, os parafusos podem soltar-se.

- Verifique se os parafusos estão apertados (no suporte das rodas dianteiras, no apoio para os pés, no assento, nas partes laterais, na placa adaptadora, no encosto).
- Aperte as uniões aparafusadas se estiverem soltas.

! **IMPORTANTE!**
Após serem várias vezes enroscados e desenroscados, as porcas e os parafusos de segurança perdem o efeito.
- Solicite a um técnico especializado para substituir as porcas e os parafusos de segurança!

Verificar esforço de tensão dos raios

Os raios não podem estar soltos nem deformados.

- Solicite a um técnico especializado para apertar os raios.
- Solicite a um técnico especializado para substituir os raios quebrados.

Verificar travões de estacionamento

- Verifique a posição correcta dos travões de estacionamento.
  O travão está correctamente posicionado se a sapata do travão entrar alguns milímetros no pneu, quando o travão estiver accionado.
- Se verificar que a configuração não está correcta, solicite a um técnico especializado para configurar os travões de forma correcta.

! **IMPORTANTE**
Após a substituição ou a alteração de posicionamento das rodas traseiras, os travões de estacionamento têm de ser novamente ajustados.

Reparar e substituir a câmara-de-ar

- Remova a roda traseira e esvazie a câmara-de-ar.
- Levante um flanco do pneu da jante.
  Para tal, utilize um saca-pneus para bicicletas e não um objecto afiado, como chaves de fendas, de forma a não danificar a câmara-de-ar.
- Retire a câmara-de-ar do pneu.
- Repare a câmara com remendos para bicicletas ou, caso necessário, substitua a câmara-de-ar.
- Encha a câmara lentamente com ar, até esta ficar redonda.
- Insira a válvula no orifício da jante para a válvula e coloque a câmara-de-ar dentro do pneu (a câmara deverá posicionar-se sem dobras em volta).
- Levante os flancos dos pneus sobre a borda da jante.
  Comece na zona da válvula e utilize um saca-pneus para bicicletas. Ao fazê-lo, verifique se a câmara-de-ar não fica entalada entre o pneu e a jante.
- Encha os pneus até atingir a pressão máxima de serviço.
  Certifique-se de que o pneu já não deita ar.

Peças sobressalentes

Todas as peças sobressalentes podem ser adquiridas através de um distribuidor da Küschall. Encontrará uma lista com todas as peças sobressalentes disponíveis na Internet, em *www.kueschall.com*.

8.2 Conservação

A vida útil da cadeira de rodas será longa se a zelar regularmente.

IMPORTANTE!
A areia e a água salgada podem danificar os rolamentos; as partes em aço poderão enferrujar, se a superfície estiver danificada.
Não exponha a cadeira de rodas durante muito tempo a areia e água salgada, e limpe-a sempre depois de uma visita à praia.

- Limpe as capas e as partes em metal com um pano húmido.
- Seque a cadeira cuidadosamente com um pano após uma viagem à chuva ou após tomar banho.
- Se a cadeira de rodas estiver suja, tente limpar a sujidade enquanto ainda estiver molhada e seque cuidadosamente a cadeira com um pano.

IMPORTANTE!
Não utilize produtos de limpeza ásperos, agentes de limpeza abrasivos nem mecanismos de limpeza de alta pressão.

8.3 Desinfecção

É permitida a utilização de produtos de desinfecção, para pulverizar ou esfregar, que foram testados e reconhecidos.

Encontrará uma lista de produtos de desinfecção autorizados no Instituto Robert Koch, em http://www.rki.de.

9 Solução de problemas

É possível surgirem problemas na cadeira de rodas, devido à utilização diária, novos ajustes ou indicações diferentes. A tabela seguinte mostra como se identificam problemas e se resolvem.

CUIDADO!
Se identificar algum problema com a sua cadeira de rodas, p.ex., uma diferença grande no comportamento de condução da cadeira, contacte imediatamente o distribuidor.

IMPORTANTE!
Algumas das medidas apresentadas têm de ser tomadas por parte de um distribuidor autorizado. As medidas em questão estão assinaladas. Recomendamos que solicite um distribuidor para efectuar *todos* os ajustes.

9.1 Identificar e resolver problemas

Problema	Causa possível	Medida
A cadeira de rodas não anda a direito	Pressão de ar do pneu errada numa das rodas traseiras	Corrigir a pressão de ar dos pneus (➝Cap. 3 - *Dados técnicos*)
	Um ou mais raios quebrados	Substituir os raios danificados (➝solicitar a técnico especializado).
	Raios apertados de forma diferente	Apertar os raios soltos (➝solicitar a técnico especializado)
	Rolamentos das rodas dianteiras sujos ou danificados	Limpar ou substituir rolamentos (➝solicitar a técnico especializado)
A cadeira de rodas tomba muito facilmente para trás	As rodas traseiras estão montadas demasiado à frente	Montas as rodas traseiras mais atrás (➝solicitar a técnico especializado)
	Ângulo do encosto demasiado grande	Diminuir o ângulo do encosto (➝solicitar a técnico especializado)
	Ângulo do assento demasiado grande	Montar a placa adaptadora mais em baixo no suporte lateral (➝solicitar a técnico especializado) Optar por um garfo dianteiro mais pequeno (➝solicitar a técnico especializado)
Os travões não travam correctamente ou de forma assimétrica	Pressão de ar do pneu errada numa ou em ambas as rodas traseiras	Corrigir a pressão de ar dos pneus *(➝Cap. 3* – Dados técnicos*)*
	Configuração incorrecta dos pneus	Corrigir a configuração dos pneus (➝solicitar a técnico especializado)
Resistência ao rolamento muito grande	Pressão de ar dos pneus das rodas traseiras demasiado baixa	Corrigir a pressão de ar dos pneus (➝Cap. 3 - *Dados técnicos*)
Rodas dianteiras vibram com velocidade mais elevada	Tensão demasiado baixa no bloco de rolamentos das rodas dianteiras	Apertar um pouco a porca no eixo do bloco de rolamentos (➝solicitar a técnico especializado)
	Roda dianteira completamente desgastada	Substituir roda dianteira (➝solicitar a técnico especializado)
Roda dianteira anda com dificuldade ou está bloqueada	Rolamentos sujos ou danificados	Limpar ou substituir rolamentos (➝solicitar a técnico especializado)
É muito difícil desdobrar a cadeira de rodas	A capa do encosto está muito apertada	Soltar um pouco as fitas de velcro da capa do encosto (➝Cap. 4 - *Capa do encosto*)

10 Após utilização

10.1 Voltar a utilizar

A cadeira de rodas pode voltar a ser utilizada. Será necessário tomar as seguintes medidas:

- Limpeza e desinfecção segundo o Capítulo 8 - Conservação neste manual de instruções.
- Inspecção segundo o Capítulo 8 - Plano de manutenção neste manual de instruções.
- Adaptação ao utilizador segundo a documentação de serviço (disponível junto da representação da Küschall® do seu país, → final deste documento).

10.2 Eliminar como resíduo

Tenha atenção ao meio ambiente e elimine a sua cadeira de rodas de forma apropriada. Vigoram as disposições legais nacionais e locais que regulam a eliminação de resíduos.

Para a sua eliminação como resíduo, contacte o distribuidor ou solicite informações junto da Câmara Municipal ou Junta de Freguesia acerca de uma empresa local de resíduos.

küschall® distributors

Belgium & Luxemburg: Invacare nv • Autobaan 22 • B-8210 Loppem
Tel: (32) (0)50 83 10 10 • Fax: (32) (0)50 83 10 11 • belgium@invacare.com

Danmark: Invacare A/S • Sdr. Ringvej 37 • DK-2605 Brøndby
Tel: (45) (0)36 90 00 00 • Fax: (45) (0)36 90 00 01 • denmark@invacare.com

Deutschland: Invacare GmbH • Alemannenstraße 10 • D-88316 Isny
Tel: (49) (0)75 62 7 00 0 • Fax: (49) (0)75 62 7 00 66 • kontakt@invacare.com

Deutschland: Ulrich Alber GmbH • Vor dem Weissen Stein 21 • D-72461 Albstadt-Tailfingen
Tel: (49) (0)74 32 2006 0 • Fax: (49) (0) 74 32 2006 299 • info@ulrich-alber.de

European Distributor Organisation: Invacare • Kleiststraße 49 • D-32457 Porta Westfalica
Tel: (49) (0)57 31 754 540 • Fax: (49) (0)57 31 754 541 • edo@invacare.com

España: Invacare SA • c/Areny s/n • Polígon Industrial de Celrà • E-17460 Celrà (Girona)
Tel: (34) (0)972 49 32 00 • Fax: (34) (0)972 49 32 20 • contactsp@invacare.com

France: Invacare Poirier SAS • Route de St Roch • F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66 • Fax: (33) (0)2 47 42 12 24 • contactfr@invacare.com

Ireland: Invacare Ireland Ltd • Unit 5 Seatown Business Campus • Seatown Road • Swords • County Dublin – Ireland
Tel : (353) 1 810 7084 • Fax: (353) 1 810 7085 • ireland@invacare.com

Italia: Invacare Mecc San s.r.l. • Via dei Pini 62 • I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59 • Fax: (39) 0445 38 00 34 • italia@invacare.com

Nederland: Invacare BV • Celsiusstraat 46 • NL-6716 BZ Ede
Tel: (31) (0)318 695 757 • Fax: (31) (0)318 695 758 • nederland@invacare.com • csede@invacare.com

Norge: Invacare AS • Grensesvingen 9 • Postboks 6230 • Etterstad • N-0603 Oslo
Tel: (47) (0)22 57 95 00 • Fax: (47) (0)22 57 95 01 • norway@invacare.com • island@invacare.com

Österreich: Invacare Austria GmbH • Herzog Odilostrasse 101 • A-5310 Mondsee
Tel.: (43) 6232 5535 0 • Fax.: (43) 6232 5535 4 • info@invacare-austria.com

Portugal: Invacare Lda • Rua Estrada Velha • 949 • P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (351) (0)225 1059 46/47 • Fax: (351) (0)225 1057 39 • portugal@invacare.com

Sverige & Suomi: Invacare AB • Fagerstagatan 9 • S-163 91 Spånga
Tel: (46) (0)8 761 70 90 • Fax: (46) (0)8 761 81 08 • sweden@invacare.com • finland@invacare.com

Switzerland: Invacare AG • Benkenstrasse 260 • CH-4108 Witterswil
Tel.: (41) (0)61 487 70 80 • Fax.: (41) (0)61 487 70 81 • switzerland@invacare.com

United Kingdom: Invacare Limited • Pencoed Technology Park,
Pencoed, Bridgend CF35 5AQ • Switchboard Tel: (44) (0)1656 776 200, Fax: (44) (0)1656 776 201 •
Customer services Tel: (44) (0) 1656 776 222 • Fax: (44) (0) 1656 776 220